

*Филологические науки***НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
(учебное пособие по чтению, переводу
и реферированию для магистратуры
гуманитарного направления)**

Гадзаова Л.П.

*ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный
университет имени Коста Левановича Хетагурова»,
Владикавказ, e-mail: gadzaova@list.ru*

Научный редактор канд. филол. наук, проф.
Р.И. Кусова.

Рецензенты: докт. филол. наук, проф. Е.Б. Бесолова; канд. филол. наук, проф. Л.М. Делиа.

Предлагаемое учебное пособие по немецкому языку состоит из трех частей: первая содержит специальные тексты разных направлений магистратуры: социологии и психологии, юриспруденции, истории, филологии научно-популярного содержания, имеющих цель совершенствовать навыки магистрантов в технике перевода иноязычных текстов. Задания к текстам предполагают творческую работу обучающихся в и вне пределах заданной темы.

Учитывая необходимость владения современным специалистом любой сферы деятельности основами делового общения в типичных ситуациях, вторая часть учебного пособия содержит краткий бизнес курс, диалоги, направленные на формирование умений устного диалогического общения, овладение техникой и практикой ведения переговоров с иностранными партнерами: знакомство с фирмой; организация рабочего офиса предпринимателя, представление друг другу деловых партнеров, наведение деловых контактов и др. В основе разработанного в данной части курса делового немецкого языка лежит деловая игра в диалогах, включающих подготовку проекта договора купли-продажи и непосредственно ведение переговоров в устной форме между «представителями российской и немецкой фирм». В ходе работы над учебным материалом выполняется ряд поведенческих задач, необходимых для ориентирования в соответствующей языковой среде, и формулируемых, в каждом конкретном случае, преподавателем в качестве заданий для самостоятельной внутри- и внеаудиторной работы.

Переход от первой специализированной части обучения технике перевода, реферированию и аннотированию к деловому немецкому языку преследует вполне практическую цель: современный специалист в конкретной сфере, овладев умением осваивать специальную тематику текстов, новую область знаний, новые источники информации, должен гибко ориентироваться в сфере бизнес-коммуникации. Цикл диалогов способствует приобретению обучающимися

достаточных умений выражения: согласия, несогласия, уверенности, одобрения, отказа, рекомендации, сожаления, симпатии, неопределенности и т.п.; способности стать участником официальных и неофициальных деловых встреч и конференций; овладения стратегией и тактикой, техникой ведения деловых переговоров, личного делового общения и по телефону.

Третья часть содержит алфавитный немецко-русский словарь, достаточный как для перевода имеющихся текстов, так и для самостоятельного составления ситуативных монологов и диалогов по разной тематике.

В приложении представлены наиболее важные законы и приемы техники перевода текстов, которыми рекомендуется пользоваться в процессе обучения.

При составлении учебного пособия учитывались современные требования лингводидактических концепций построения учебных пособий по иностранным языкам. Автор исходил из того, что не только пособие в целом, но и отдельные его главы могут быть использованы для ознакомления с актуальным лингвокультурологическим материалом в целях совершенствования навыков и умений перевода, реферирования и аннотирования текстов профессиональной, гуманитарной ориентированности в системе обучения в магистратуре; приобретения более глубоких знаний, опыта и способности к исследовательской и организационной деятельности.

**ИННОВАЦИОННАЯ
КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПЕДАГОГА:
ИННОВАЦИОННАЯ ГОТОВНОСТЬ,
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
КРЕАТИВНОСТЬ:
ТЕХНОЛОГИИ РАЗВИТИЯ
(учебное пособие)**

Козулина Ю.Г., Маланчук И.Г.

*Красноярский государственный педагогический
университет им. В.П. Астафьева,
Красноярск, e-mail: coral@inbox.ru*

Учебное пособие состоит из теоретической части и программ тренингов, предполагающих развитие инновационно значимых компетенций педагогов.

В теоретической части представлено разработанное авторами понятие инновационной компетентности педагога. В данном издании оно представлено психическим образованием «инновационная готовность» и описанным авторами впервые психологическим феноменом «профессиональная креативность».

Инновационная готовность представлена как психическое и психосоциальное образование,